

MEMBERSHIP RULES AND REGULATIONS OF JAPANESE ASSOCIATION OF NORTHEAST OHIO (JANO)

Amended: May 3, 2014

第1章 総則 CHAPTER 1 GENERAL

第1条 (名称)

本会の名称は、ノースイーストオハイオ日本人会、Japanese Association of Northeast Ohio とし、略称は JANO とする。

Article 1 Corporation Name

The name of corporation is "Japanese Association of Northeast Ohio". The abbreviation is "JANO".

第2条 (目的)

本会は、営利を目的とせず、ノースイーストオハイオに居住する日本人、日系人及び日本の文化に興味あるすべての人に開かれており、会員間の福祉増進、親睦互助を図るとともに、地域社会への教育支援・活動を通してアメリカ社会に貢献する事を目的とする。、教育支援を図るとともに、地域の人たちとの相互文化交流を通してアメリカ社会に貢献する事を目的とする。

Article 2 Purpose

JANO is a non-profitable association and the membership is open to anyone interested in Japanese culture. **The purpose of the association is to serve for American society by providing education, supporting educational programs in conjunction with fostering cooperation, harmony and friendly relations with American community.**

第3条 (会員組織)

本会は、本会の目的に賛同する者の会員組織とする。

Article 3 Membership Organization

The association is organized by members to JANO (hereafter called the "registered members") who have made membership registrations, agreeing with the membership rules and regulations.

第4条 (所在地)

本会は、ノースイーストオハイオに所在する。

Article 4 Site

The association is located in Northeast Ohio, USA.

第2章 会員 CHAPTR 2 MEMBERSHIP

第5条 (入会)

個人又は法人は、会費納入その他の役員会が定める手続きを行うことにより、会員となる。

Article 5 Admission

An individual or a corporation is eligible to become a registered member of JANO by proper procedures and the payment of the membership fee in conjunction with the approval of the board council.

第6条 (会員の分類)

本会の会員は、個人会員、法人会員、及び名誉会員とする。個人会員は、正会員、準会員とする。

Article 6 Categories of Memberships

There are three categories of memberships, that is, individual membership, corporate membership and honorary membership. The individual membership consists of regular membership and associate membership.

第7条 (正会員、準会員)

個人会員のうち、総会で承認された所定の会費を納入した者を正会員とする。個人会員のうち、正会員の同居家族を準会員とする。

Article 7 Regular Membership and Associate Membership

The status of the regular membership is given to an individual membership who has made the payment of the membership fee setup by the board council. The associate membership status is given to the family members of the regular membership.

第8条 (法人会員)

本会の主旨目的に賛同した法人・団体・企業で所定の会費を納入したものを法人会員とする。

Article 8 Corporate Membership

The status of the corporate membership is given to a corporation/organization/company who has agreed with the membership rules and regulations, and has made the payment of the membership fee setup by the board council.

第9条 (名誉会員)

役員会は、本会に特段の功労のあった者を、名誉会員とする事が出来る。

Article 9 Honorary Membership

The honorary member who has made outstanding contributions and dedicated service to JANO can be elected by board members in the JANO board meeting.

第10条 (退会)

会員は、本会に通知することにより、退会することができる。会員が会費を納入しない場合、又は本会の目的に反する行動をした場合、役員会の定めるところにより、退会させられることがある。本会は、会員の退会に当たり、既に納入された会費等を返還しない。

Article 10 Cancellation of Membership

The registered member can withdraw from a JANO member by informing the JANO board council. In the event that the registered member contravenes the rules and regulations, the membership status will be deprived and the membership fee won't be reimbursed.

CHAPTER 3 GENERAL MEETING

第 11 条 (定時総会)

本会は、正会員による定時総会を毎年 1 月ごろに開催する。定時総会の開催日時、場所等は開催の 2 週間前までに、会員に通知される。

Article 11 General Meeting

The general meeting is annually held around January by regular members. The meeting notice is announced two weeks before the general meeting.

第 12 条 (臨時総会)

役員会が必要と認めた場合又は 20 名以上の正会員が役員会に通知した場合、2 週間前までに会員に通知することにより、臨時総会が開催される。

Article 12 Extraordinary Meeting

The extraordinary meeting can be held in the case of an event where the board council requires or more than twenty regular members ask the board council. The meeting notice is announced two weeks before the extraordinary meeting.

第 13 条 (承認、決議)

総会における承認又は決議は、出席した正会員の過半数の賛否によりなされる。

Article 13 Approval and Resolution

The approval and/or resolution are made in the general meeting with gaining a majority of the proposal.

第 14 条 (結果の通知)

総会において承認又は決議された事項は、役員会の定めるところにより、会員に通知される。

Article 14 Notice of Approval and resolution

The approval and/or resolution determined in the general meeting are notified to the registered members.

第 4 章 役員

CHAPTER 4 BOARD MEMBERS

第 15 条 (選任)

役員は、定時総会において選任され、次の定時総会までの間、その任に当たる。ただし、会長以外の役員について任期途中で辞任があった場合、会長はその後任者を任命する事が出来る。

Article 15 Election

The board members are elected in the general meeting and hold the position until the next general meeting. In case of the resignation of the board member during the assigned period except the President, the President can appoint the successor.

第 16 条 (役員の種類)

役員は、会長 1 名、副会長若干名、書記 1 名、会計 1 名、会計監査 1 名、その他の担当役員とする。

Article 16 Board Members and Board Council

The board council consists of board members including President, Vice Presidents, Secretary, Treasurer and Auditor.

第 17 条 (会長)

会長は、本会を代表するとともに、総括する。会長の任期は 2 年とする。再任は妨げない。

Article 17 President

The President represents JANO and leads activities of JANO. The term of the President is 2 years, but the reappointment is not hindered.

第 18 条 (副会長)

副会長は、会長を補佐し、会長に事故あるとき、その任を代行する。

Article 18 Vice President

The Vice President supports the president, and acts for the President when the President cannot take the responsibility

第 19 条 (書記)

書記は、総会、役員会の議事録を作成、保管する。

Article 19 Secretary

The Secretary makes and manages minutes of board meetings and the general meeting.

第 20 条 (会計)

会計は、本会の出納を管理、その状況を毎回の役員会で報告し、年次総会に於いてその総括を会員に報告する。

Article 20 Treasurer

The Treasure manages the account book, reports the financial state in every board meetings, and announces the annual financial report in the general meeting.

第 21 条 (会計監査)

会計監査は、本会の会計を監査する。

Article 21 Auditor

The auditor inspects the accounting of JANO.

第 22 条 (その他の担当役員)

その他の担当役員は、役員会で定めるところにより、本会の活動を行う。

Article 22 Regular Board Members

The Regular board members acts based on the directions determined in the board council.

第 23 条 (役員会)

役員会は必要に応じて、本会の運営の助言者として顧問を任命する事ができる。

Article 23 Advisors

The board council appoints advisors for JANO management.

第 24 条 (役員会)

定例役員会は 8 月を除いて毎月 1 回の開催を原則とし、必要に応じて会長又は 3 名以上の役員の提唱によって臨時役員会を召集することができる。

Article 24 Board Meeting

The board meeting is monthly held. The extraordinary board meeting can be set up by the president's request or the request from more than three board members.

第 5 章活動

CHAPTER 5 ACTIVITIES

第 25 条 (活動の基本)

本会の活動は、本会の目的に従い、役員会の企画立案に基づき会員が参加するものとする。

Article 25 Basic of Activities

The association operates with registered members based on the action plans determined by the board council in order to execute the purpose of the association.

第 26 条 (活動方針)

役員会は、毎年の活動方針を定め、総会の承認を求める。

Article 26 Guidelines of Activities

The board council makes proposals for guidelines of activities to registered members in the general meeting and asks the approval.

第 27 条 (予決算)

役員会は、毎年の活動に係る予算及び決算をとりまとめ、全員に通知する。

Article 27 Annual Financial Report and Planning

The board council presents the annual financial report for the previous year and the proposal for the budget planning for the current year in the general meeting.

第 6 章付則

CHAPTER 6 SUPPLEMENTARY PROVISIONS

第 28 条 (発効)

本会則は、2001 年 1 月 14 日に発効する。

Article 28 Effective Date

The rules and regulations are effective on the date of January 14, 2001.

第 29 条 (改定)

本会則の改定は、役員会で協議、決議のうえ、年次総会に於いて会員の承認を経て行なわれる。

Article 29 Revision

The revision of the articles proposed by the board council can be made with the approval by registered members in the general meeting.